Porównanie tłumaczeń I Samuela 6:1

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Skrzynia JAHWE przebywała na polu Filistynów przez siedem\* miesięcy.[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Skrzynia JAHWE przebywała na polach Filistynów przez siedem miesięcy. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I arka JAHWE przebywała w ziemi Filistynów przez siedem miesięcy. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I była skrzynia Pańska w ziemi Filistyńskiej przez siedm miesięcy. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Była tedy skrzynia PANSKA w ziemi Filistyńskiej siedm miesięcy. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Przez siedem miesięcy Arka Pańska znajdowała się na ziemi filistyńskiej. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Skrzynia Pana była w ziemi Filistyńczyków siedem miesięcy. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Arka JAHWE pozostawała w kraju Filistynów siedem miesięcy. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Arka JAHWE pozostawała w kraju Filistynów przez siedem miesięcy. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Arka Jahwe przebywała w kraju Filistynów przez siedem miesięcy. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І кивот був в полі чужинців сім місяців, і їхня земля закишіла мишами. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A kiedy Arka WIEKUISTEGO pozostawała w granicach pelisztyńskich przez siedem miesięcy, |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Arka JAHWE była na polu Filistynów przez siedem miesięcy. |

1. 1) <x>20 7:25</x> [↑](#footnote-ref-2)